

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة  
الصيدلة (مستحضرات) - 1986  
يسوق الدواء  
بدون وصفة طبيب

## الكوهول كلور هكסیدین تیقع محلول

**التרכیب**  
كلورهكسیدین كلوكونات 0.5% w/v  
(Chlorhexidine Gluconate)  
ایزوپروپانول 70% v/v  
(Isopropanol)  
لقائمة المواد غير الفعالة. الرجاء أنظر  
الفقرة 6.  
اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل  
استعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة  
على معلومات موجزة عن الدواء. إذا  
توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب  
أو الصيدلي.  
عليك استعمال الدواء بصورة صحيحة.  
استشر الصيدلي إذا كنت بحاجة لمعلومات  
إضافية.

**(1) لأي غرض مخصص الدواء؟**  
الكوهول كلور هكسیدین تیقع عبارة عن  
محلول مخصص للإستعمال في الحالات  
التالية:

- تطهير جلد سليم، خاصة قبل إجراء  
أعمال إجترافية.
- تطهير السرة لدى حديثي الولادة.
- تطهير موازين الحرارة.

**(2) قبل استعمال الدواء**

**ⓧ لا يجوز استعمال الدواء إذا:**

- كنت حساساً (اليرجي) للمواد الفعالة  
أو لكل واحد من المركبات الإضافية  
التي يحتويها الدواء. لقائمة المواد غير  
الفعالة - أنظر الفقرة 6 «معلومات  
إضافية».
- لا يجوز استعمال هذا المستحضر  
على نسيج الدماغ، السحايا، في الأذن  
الوسطى أو في الأعضاء التناسلية.
- استعمال هذا المستحضر لا يعتبر  
بديلاً للقحازات المعقمة.

**تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال  
الدواء:**

- إذا كنت حساساً لأي طعام أو لأي  
دواء، عليك إبلاغ الطبيب عن ذلك قبل  
إستعمال الدواء.
- في حالات يتطور فيها إنتفاخ في الجرح،  
أو إذا كان الجرح يتراقد بسخونة، يجب  
إستشارة الطبيب.
- يجب الإمتناع عن تماس المستحضر  
بالعينين، الأذنين والفم. فإذا حدث  
التماس مع هذه الأماكن - يجب شطفها  
جيداً بماء بارد.
- إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخرًا،  
أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون  
وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك  
للطبيب أو الصيدلي عن ذلك.
- كيفية إستعمال الدواء؟  
طريقة الإستعمال:  
لا يجوز البلع. للإستعمال الخارجي  
عليك الإستيضاح من الطبيب أو الصيدلي  
إذا لم تكن وأتقاً.

يتبع

ام השתמשת במנת יתר או אם  
טבעות בלע ליד מן התרופה, פנה  
מיד לחדר מיון של בית חולים,  
והבא אריזת התרופה איתך.  
**אל תגרומ להקאה ללא הוראה  
מפורשת מהרופא!**

אין ליטול תרופות בחושרן בדוק  
התווית והמנה בכל פעם שהנך  
נוטל תרופה. הרכב משקפיים אם  
הנך זקוק להם.

אם יש לך שאלות נוספות בנוגע  
לשימוש בתרופה, היוועץ ברופא  
או ברוקח.

**4. תופעות לוואי**  
כמו בכל תרופה, השימוש בתכשיר  
זה עלול לגרום לתופעות לוואי בחלק  
מהשתמשים. אל תיבהל למקרא  
רשימת תופעות הלוואי. ייתכן ולא  
טסבול מאף אחת מהן.

**תופעות המחייבות התייחסות  
מיוחדת:**

- גירוי ונפיחות, פריחה או דלקת  
מקומית בעור (נדיר): הפסק  
הטיפול ופנה לרופא.

**תופעות לוואי ותגובות  
בין-תרופתיות בילדים  
ובתינוקות**

על ההורים לדווח לרופא המטפל על  
כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה  
נוספת הניתנת לילד.

אם אחת מתופעות הלוואי מחמירה,  
או כאשר אתה סובל מתופעת לוואי  
שלא הוזכרה בעלון, עליך להתייעץ  
עם הרופא.

**5. איך לאחסן את התרופה?**

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה  
אחרת יש לשמור במקום סגור  
מוחץ להישג ידם של ילדים ו/או  
תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה.  
אל תגרומ להקאה ללא הוראה  
מפורשת מהרופא.

• **תנאי אחסון:** לאחסן בטמפרטורה  
מתחת ל- 25°C. ניתן להשתמש  
בתכשיר עד 3 חודשים לאחר  
פתיחת הבקבוק לראשונה, אך לא  
יאוחר מפג התוקף של התכשיר.

זהירות! חומר דליק, שמור בפני  
אש.

גם לפי תנאי האריזה/ההחסנה  
המומלצים, תרופות נשמרות  
לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב  
לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל  
מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח  
שטיפק לך את התרופה. אין לאחסן  
תרופות שונות באותה אריזה.

**6. מידע נוסף**

**נוסף על החומרים הפעילים  
התרופה מכילה גם:**  
Edicol supra red carmoisine  
WS, D-gluconolactone,  
sodium hydroxide, water for  
injection.

**יצרן ובעל הרישום:**  
טבע מדיקל בע"מ,  
ת"ד 2, אשדוד, 77100.

• עלון זה נבדק ואושר ע"י משרד  
הבריאות בתאריך: 03/2014.

• מספר רישום התרופה בפנקס  
התרופות הממלכתי במשרד  
הבריאות: 129.61.30894.00

• לשם הפשטות ולהקלת הקריאה,  
עלון זה נוסח בשלשון זכר. על אף  
זאת, התרופה מיועדת לבני שני  
המינים.

**טבע מדיקל**

ת"ד 2, אשדוד 77100.

08-19-084-02

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים  
(תכשירים) התשמ"ו - 1986

התרופה משווקת  
ללא מרשם רופא

## אלכוהול כלורהקסידין טבע® תמיסה

**הרכב**  
כלורהקסידין גלוקונאט 0.5% w/v  
(Chlorhexidine Gluconate)  
איזופרופנול 70% v/v  
(Isopropanol)

לרשימת החומרים הבלתי פעילים,  
אנא ראה סעיף 6.

**קרא בעיון את העלון עד סופו  
בטרם תשתמש בתרופה.** עלון  
זה מכיל מידע המציתי על התרופה.  
אם יש לך שאלות נוספות, פנה אל  
הרופא או אל הרוקח.

עליך להשתמש בתרופה בצורה  
נכונה. היוועץ ברוקח אם הנך זקוק  
למידע נוסף.

**1. למה מיועדת התרופה?**

אלכוהול כלורהקסידין טבע® הינה  
תמיסה המיועדת לשימוש במקרים  
הבאים:

- חיטוי עור שלם, במיוחד לפני ביצוע  
פעולות חודרניות.
- חיטוי טבור בילודים.
- חיטוי מידיו חום.

**קבוצה תרופית:**  
תכשירים אנטיספטיים.

**2. לפני השימוש בתרופה**

**ⓧ אין להשתמש בתרופה אם:**

- אתה רגיש (אלרגי) לחומרים  
הפעילים או לכל אחד מהמרכיבים  
הנוספים אשר מכילה התרופה.  
לרשימת החומרים הבלתי  
פעילים - ראה סעיף 6 "מידע  
נוסף".

אין להשתמש בתכשיר זה על  
רקמת המוח, קרום המוח, באוזן  
התיכונה או באברי המין.  
השימוש בתכשיר זה אינו מהווה  
תחליף לכפפות סטריליות.

**אזהרות מיוחדות הנוגעות  
לשימוש בתרופה:**

- אם הנך רגיש למוזון כלשהו או  
לתרופה כלשהי, עליך להודיע  
על כך לרופא לפני השימוש  
בתרופה.

- במקרים שבהם מתפתחת נפיחות  
בפצע, או שהפצע מלווה בחום,  
יש להיוועץ ברופא.

- יש למנוע מגע התכשיר עם  
העיניים, האוזניים והפה. במקרה  
של מגע עם אזורים אלה - יש  
לשטוף היטב במים קרים.

**ⓧ אם אתה לוקח, או אם לקחת  
לאחרונה, תרופות אחרות כולל  
תרופות ללא מרשם ותוספי  
לתזונה, ספר על כך לרופא או  
לרוקח.**

**3. כיצד תשתמש בתרופה?**

**אופן השימוש:**  
**לאחרונה, תרופות אחרות כולל**

**עליך לבדוק עם הרופא או הרוקח  
אם אין בטוח.**

יש לטבול פד גאזה סטרילי ולחטא  
את האזור הרצוי.

לאחר חיטוי הטבור, יש ליישב את  
האזור על ידי פד גאזה סטרילי.

**PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986**

The medicine is dispensed without a doctor's prescription

# Alcohol Chlorhexidine Teva® Solution

**Composition**  
Chlorhexidine Gluconate 0.5% w/v  
Isopropanol 70% w/v

For the list of inactive ingredients, please see section 6.

**Read this leaflet carefully in its entirety before using the medicine.** This leaflet contains concise information about the medicine. If you have further questions, refer to the doctor or pharmacist.

You must use the medicine in the correct manner. Consult the pharmacist if you need further information.

## 1. WHAT IS THIS MEDICINE INTENDED FOR?

Alcohol Chlorhexidine Teva® is a solution intended for use in the following cases:

- Disinfection of intact skin, especially before conducting invasive procedures.
- Disinfection of the navel in newborns.
- Disinfection of thermometers.

**Therapeutic group:**  
Antiseptic preparations.

## 2. BEFORE USING THE MEDICINE

### ⚠ Do not use this medicine if:

- You are sensitive (allergic) to the active ingredients or to any of the additional ingredients contained in the medicine. For the list of inactive ingredients – see section 6 "Further Information".
- Do not use this preparation on the brain tissue, meninges, the middle ear or the genitals.
- The use of this preparation is not intended to replace sterile gloves.

### Special warnings regarding use of the medicine:

- If you are sensitive to any food or medicine, inform the doctor before using the medicine.
- In cases in which swelling of the wound occurs, or if the wound is accompanied by fever, consult the doctor.
- Avoid contact of this preparation with the eyes, ears and mouth. In the event of contact with these areas – wash thoroughly with cold water.

**⚠ If you are taking, or have recently taken, other medicines, including non-prescription medicines and nutritional supplements, tell the doctor or pharmacist.**

## 3. HOW SHOULD YOU USE THE MEDICINE?

**Directions for use:**  
Do not swallow. For external use only. Check with the doctor or pharmacist if you are unsure. Immerse a sterile gauze pad and disinfect the desired area. After disinfecting the navel, the area should be dried with a sterile gauze pad.

**If you used an overdose, or if a child accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room, and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting without explicit instruction from the doctor!**

**Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take medicine. Wear glasses if you need them.**

If you have further questions regarding use of this medicine, consult a doctor or pharmacist.

## 4. SIDE EFFECTS

As with any medicine, use of this preparation may cause side effects in some users. You may be alarmed when reading the list of side effects. You may not suffer from any of them.

### Effects that require special attention:

- Irritation and swelling, rash or local inflammation in the skin (rare): stop treatment and refer to the doctor.

### Adverse reactions and drug interactions in children and infants

Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being given to the child.

If one of the side effects worsens, or if you suffer from a side effect not mentioned in the leaflet, consult with the doctor.

## 5. HOW SHOULD THE MEDICINE BE STORED?

- Avoid poisoning! This medicine, and any other medicine, should be kept in a safe place out of the reach of children and/or infants in order to avoid poisoning. Do not induce vomiting without explicit instruction from the doctor.

- **Storage conditions:** Store at a temperature below 25°C. The preparation can be used up to 3 months after first opening the bottle, but no later than the expiry date of the preparation.

Caution! Flammable material, keep away from fire.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the preparation! In any case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

## 6. FURTHER INFORMATION

- In addition to the active ingredients, the medicine also contains:

Edicol supra red carmoisine WS, D-gluconolactone, sodium hydroxide, water for injection.

### Manufacturer and license holder:

Teva Medical Ltd.,  
P.O.B. 2, Ashdod 77100.

- This leaflet was checked and approved by the Ministry of Health in: 03/2014.

- Registration number of the medicine in the National Drug Registry of the Ministry of Health: 129.61.30894.00

**TEVA** Medical Ltd.

P.O.Box 2, Ashdod 77100

08-00-19-084-02

## تتمة

يجب غسّس ضماد من الشاش المعقم وتطهير المكان المطلوب.

بعد تطهير السرعة، يجب تجفيف المكان بواسطة ضماد من الشاش المعقم.

إذا إستعملت مقداراً مفرطاً أو إذا بلع طفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً للمستشفى، مصطحباً معك علبة الدواء. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا يجوز تناول أدوية في العتمة! يجب فحص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية بخصوص إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

## ٤) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال هذا المستحضر قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

### أعراض تقتضي اهتماماً خاصاً:

- تهيج وإنتفاخ، طفح أو التهاب موضعي في الجلد (نادرًا): توقف عن العلاج وراجع الطبيب.

## الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية لدى الأطفال والرضع

على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل عرض جانبي وعن أي دواء إضافي يعطى للطفل. إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

## ٥) كيفية تخزين الدواء؟

- تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

- **شروط التخزين:** يجب التخزين بدرجة حرارة دون ٢٥ درجة مئوية. يمكن إستعمال المستحضر حتى ٣ أشهر بعد فتح القنبية للمرة الأولى، على ألا يتجاوز تاريخ صلاحية المستحضر.

تحذير! مادة قابلة للإشتعال، إحتفظها من النار.

تبقى الأدوية صالحة لفترة محدودة فقط حتى لو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن الموصى بها. الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر، في حالة الشك، عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

## ٦) معلومات إضافية

- إضافة للمواد الفعالة يحتوي الدواء أيضاً على:

Edicol supra red carmoisine WS, D-gluconolactone, sodium hydroxide, water for injection.

### المنتج وصاحب الإمتياز:

تيفع ميديكال م.ض.

ص.ب. ٢، أشدود، ٧٧١٠٠

- أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فحّص ورُخص في تاريخ: ٢٠١٤/٠٣

- رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومية في وزارة الصحة: ١٢٩-٦١-٣٠٨٩٤-٠٠

- من أجل سهولة وتسهيل القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكور. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.